

**INDIVIDUAL CONTRACT
FOR WORK AND SERVICES**

by and between

ROBERT BOSCH SRL

Str. Horia Macelariu 30-34 013937, București

Place of business Strada Robert Bosch nr 1

Jucu 407350

Romania

Company Ident.-No.: J1994007601405

registered in the Commercial Register kept by the
Trade Register Office of the Law Court București under
File No. J1994007601405

Tax Identification No.: RO 5541546

Legal representatives place of business: BERND JARC
and CONSTANTINESCU MONICA

- hereinafter referred to as "BOSCH" -

and

[[Doing Business As (Primary Second Party)]]
[[Street Line 1 (Primary Second Party)]]
[[City/Town (Primary Second Party)]] **[[Postal**
Code (Primary Second Party)]]
[[Country (Primary Second Party)]]

Company Ident.-No.: []

registered in the Commercial Register kept by the
Trade Register Office of the Law Court [] under File
No. []

Tax Identification No.: []

Legal representatives: []

- hereinafter referred to as "SUPPLIER" -

also in the name and by order of its subsidiaries and
affiliated companies as defined in the Framework
Agreement

for the following work and services:
Template

**CONTRACT INDIVIDUAL
PENTRU LUCRĂRI ȘI SERVICII**

de către și între

ROBERT BOSCH SRL

Str. Horia Macelariu 30-34 013937, București

Punct de lucru Strada Robert Bosch nr 1

Jucu 407350

Romania

Nr. de identificare al companiei: J1994007601405

Înregistrată la Registrul Comerțului de la Oficiul
Registrului Comerțului de pe lângă Tribunalul București
cu Nr. fișier J1994007601405

Cod fiscal: RO 5541546

Reprezentanți legali punct de lucru Jucu: BERND JARC
și CONSTANTINESCU MONICA

- numită de aici înainte "BOSCH" -

și

[[Denumire comercială (A doua Parte primară)]]
[[Linie Stradă 1 (A doua Parte primară)]]
[[Oraș (A doua Parte primară)]] **[[Cod poștal (A**
doua Parte primară)]]
[[Țara (A doua Parte primară)]]

Nr. de identificare al companiei: []

Înregistrată la Registrul Comerțului de la Oficiul
Registrului Comerțului de pe lângă Tribunalul [] cu

Dosar Nr. []

Cod fiscal: []

Reprezentanți legali: []

- numită de aici înainte "PRESTATORUL"-

- și, de asemenea, în numele și prin ordinul filialelor și al
societăților sale afiliate, astfel cum sunt definite în
Acordul-cadru

pentru următoarele lucrări și servicii:
Șablon

Preamble

With reference to the existing Framework Agreement for Work and Services between [[Supplier legal entity of existing Frame Agreement]] and Robert Bosch SRL dated [[Start date of existing Frame Agreement]], No. [[Contract number of existing Frame Agreement]], (hereinafter referred to as "**Framework Agreement**"), the Contracting Parties herewith conclude the following Individual Contract for Work and Services (hereinafter referred to as "**Contract**");

1 Subject Matter of the Contract

This Contract specifies the conditions for the provision of the work and services by SUPPLIER on the basis of individual purchase orders (as defined in the Framework Agreement) with regard to:

Template

(hereinafter referred to as "Services").

2 Performance of Work and Services

SUPPLIER undertakes to provide the Services in compliance with the documents set forth below:

- Attachment 1

[[Title of Service Specification for WaS]]

- Attachment 2

[[Title of Remuneration for WaS]]

Delivery periods are specified either in the Service Specification or in the individual purchase order.

3 Remuneration and invoicing

3.1 SUPPLIER shall receive remuneration for the Services provided in accordance with the prices agreed in Attachment 2. The bases for calculating

Preambul

În ceea ce privește Acordul-cadru existent privind lucrările și serviciile încheiat între [[Persoană juridică a Prestatorului din Acordul Cadru existent]] și Robert Bosch SRL din data de [[Data de începere a Acordului Cadru existent]], Nr. [[Numărul de contract al Acordului Cadru existent]] (denumit în continuare „**Acordul-cadru**”), Părțile Contractante încheie următorul Contract Individual de lucrări și servicii (denumit în continuare „**Contractul**”):

1 Obiectul Contractului

Prezentul Contract specifică condițiile de prestare a lucrărilor și serviciilor de către PRESTATOR pe baza comenzilor individuale de achiziție (așa cum sunt definite în Acordul-cadru) în ceea ce privește:

Șablon

(denumite în continuare „Serviciile”).

2 Executarea lucrărilor și a serviciilor

PRESTATORUL se angajează să presteze Serviciile în conformitate cu documentele prezentate mai jos:

- Atasament 1

[[Denumirea Specificației pentru Servicii pentru WaS]]

- Atasament 2

[[Denumirea Remunerației pentru WaS]]

Perioadele de livrare sunt specificate fie în Specificațiile Serviciilor, fie în comanda individuală de achiziție.

3 Remunere și facturare

3.1 PRESTATORUL va încasa o remunerație pentru Serviciile prestate, în conformitate cu prețurile convenite în Anexa 2. Bazele de calcul al

the remuneration are stated in the Service Specifications.

- 3.2 Invoices have to indicate a corresponding BOSCH purchase order reference. Invoices without a proper purchase order reference may not be processed and will be rejected. This may lead to delays of the processing time. In the event of an invoice rejection, the due date of the invoice shall begin after receipt of a corrected invoice.

4 Term and termination of the Contract

- 4.1 The Contract shall come into effect on [[Start Date]] and expire on [[End Date]], without the need for a notice of termination. Notwithstanding the termination of this Contract, the effectiveness of the provisions hereof with respect to purchase orders issued prior to termination shall continue in full force and effect until the work and services are completed.
- 4.2 BOSCH may terminate this Contract, in whole or part thereof, if the right to termination is included in the Framework Agreement.

5 Miscellaneous

- 5.1 Amendments or supplements to this Contract and any postponement of the delivery dates agreed, must be made in writing. This shall apply accordingly to this written form requirement.
- 5.2 Should any provisions of this Contract be ineffective, in whole or part thereof, this shall not affect the effectiveness of the remaining provisions. In such case, the Contracting Parties shall replace the ineffective provision with an effective provision which comes closest in meaning to the economic purpose of the ineffective provision. The same shall apply to any omissions found.
- 5.3 SUPPLIER shall not transfer the rights and obligations arising from this Contract to third parties without prior written consent from BOSCH.
- 5.4 Governing law and place of jurisdiction: The provisions of the Framework Agreement shall apply accordingly.

Attachments

- Attachment 1

[[Title of Service Specification for WaS]]

- Attachment 2

remunerației sunt prevăzute în Specificațiile Serviciilor.

- 3.2 Facturile trebuie să indice nr. corespunzător al comenzii de achiziție BOSCH. Facturile care nu prezintă numărul corespunzător al comenzii de achiziție nu pot fi procesate și vor fi respinse. Acest lucru poate produce întârzieri la nivelul timpului de procesare. În cazul respingerii unei facturi, data scadentă a acesteia începe să curgă de la primirea unei facturi corectate.

4 Durata și rezilierea Contractului

- 4.1 Contractul intră în vigoare la data de [[Start Date]] și expiră la data de [[End Date]], fără a fi necesară o notificare de reziliere. Fără a aduce atingere rezilierii prezentului Contract, eficacitatea dispozițiilor prezentului contract în ceea ce privește comenzile de achiziție emise înainte de reziliere continuă să producă efecte depline până la finalizarea lucrărilor și a serviciilor.
- 4.2 BOSCH poate rezilia prezentul Contract, în totalitate sau parțial, dacă dreptul de reziliere este prevăzut în Acordul-cadru.

5 Diverse

- 5.1 Modificările sau completările la prezentul Contract și orice amânare a datelor de livrare convenite trebuie să se facă în scris. Această prevedere se aplică în mod corespunzător acestei cerințe privind formularul scris.
- 5.2 În cazul în care una dintre clauzele prezentului Contract este ineficace, în totalitate sau parțial, acest lucru nu va afecta eficacitatea celorlalte clauze. În acest caz, Părțile Contractante vor înlocui clauza ineficace cu una eficace care se apropie cel mai mult de scopul economic al clauzei ineficace. Același lucru este valabil și pentru orice omisiune constatată.
- 5.3 PRESTATORUL nu va transfera drepturile și obligațiile care decurg din prezentul Contract către terți decât cu acordul prealabil scris al BOSCH.
- 5.4 Legea aplicabilă și competența: Dispozițiile Acordului-cadru se aplică în mod corespunzător.

Atașamente

- Atasament 1

[[Denumirea Specificației pentru Servicii pentru WaS]]

[[Title of Remuneration for WaS]]

• Atasament 2

[[Denumirea Remunerăției pentru WaS]]

Place.....

Locație

Date.....

Data

[[Name (Primary First Party)]]

[[Nume (Prima Parte primară)]]

[[Name (Primary First Party)]]

[[Nume (Prima Parte primară)]]

Place.....

Locație

Date.....

Data

[[Doing Business As (Primary Second Party)]]

[[Denumire comercială (A doua Parte primară)]]

[[Doing Business As (Primary Second Party)]]

[[Denumire comercială (A doua Parte primară)]]

DRAFT